

КОМЕНТАРІ

Київського національного університету імені Тараса Шевченка
до зауважень і рекомендацій, викладених у звіті експертної групи про результати акредитаційної експертизи освітньо-професійної програми
23232 Переклад з німецької та англійської мов
за спеціальністю 035 Філологія за першим рівнем вищої освіти (денна форма здобуття освіти)

КНУ імені Тараса Шевченка висловлює вдячність членам експертної групи за проведену роботу під час акредитаційної експертизи, прозорість, неупередженість, доброзичливу атмосферу зустрічей з експертами ЕГ, детальний аналіз сильних і слабких сторін ОПП та за надання рекомендацій кафедрі й університету. В цілому погоджуючись з висновками ЕГ, вважаємо за необхідне надати деякі пояснення щодо висловлених зауважень і рекомендацій.

Слабкі сторони і рекомендації із звіту ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення</p> <p>Слабкі сторони: Практика проведення опитування випускників щодо якості ОП та траєкторії їхнього працевлаштування не набула системного характеру. РПНД окремих ОК (ОК 04, ОК 05, ОК 16) містять технічні невідповідності в контексті кореляції забезпечення певних ПРН та ЗК з ОП. Шифри освітніх компонентів в НП не узгоджено з ОП. Здобувачі за ОП недостатньо поінформовані щодо можливості вибору ОК з інших ОП під час формування індивідуальної освітньої траєкторії. У блоках дисциплін вільного вибору, запропонованих освітньою програмою, простежується дублювання окремих дисциплін (ВК 1.02, ВК 1.03, ВК 1.04, ВК 1.05, ВК 1.08), що певною мірою обмежує процедуру вибірковості. Розроблений механізм валідації результатів навчання у неформальній освіті ще не діє, уповноважені консультанти з цих питань не призначені. РПНД не містять інформацію щодо методів навчання і викладання. Не всі викладачі, задіяні на ОПП, мають достатню публікативну активність, зокрема статті у виданнях, що індексуються у Scopus та WoS. Незначна кількість навчально-методичних доробків НПП за профілем навчальних дисциплін. Передбачена структурою сторінки з описом освітньої програми рубрика “Моніторинг” не є активною. Рекомендації: Гаранту ОП систематично залучати випускників до участі в опитуванні щодо якості ОП, їхнього кар'єрного шляху, що уможливило б використання професійного досвіду випускників та їхніх відгуків під час періодичного перегляду ОП. До вересня 2023 р. привести у відповідність до ОП РПНД ОК 04, ОК 05, ОК 16 науково-педагогічним (педагогічним) працівникам – укладачам програм відповідних ОК. Під час наступного внесення змін і затвердження НП гаранту забезпечити кореляцію шифрів освітніх компонентів в НП відповідно до ОП. Гаранту, фахівцям навчально-організаційного відділу забезпечення освітнього процесу ННІФ періодично проводити зі здобувачами за ОП заходи з ознайомлення з можливістю і механізмом формування індивідуальної освітньої траєкторії шляхом вибору ОК з інших ОП (окрім запропонованих ОП блоків). До кінця 2023 р. Урізноманітнити зміст вибіркових блоків таким чином, щоб процедура вибору не призводила до того, що окремі ВК у двох варіантах вибору є безальтернативними. До початку 2023-2024 н.р. Відділу забезпечення якості освіти забезпечити оприлюднення інформації про уповноважених консультантів структурних підрозділів, які згідно з Положенням ЗВО повинні</p>	<p>Щиро дякуємо за надані рекомендації, але вважаємо за необхідне надати пояснення та додаткову інформацію за окремими пунктами, які викладені в коментарях до відповідних критеріїв.</p>

Слабкі сторони і рекомендації із звіту ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>здійснювати супровід процедури визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, на вебсайті університету та/або вебсторінці ННІФ. НПП, які залучені до реалізації цієї ОП, до вересня 2023 р. зазначити у РПНД за ОП методи навчання і викладання. До лютого 2026 р. посилити публікаційну активність науково-педагогічних працівників, зокрема у виданнях, що індексуються в наукометричних базах даних Scopus, WoS. До кінця 2023 року забезпечити функціонування рубрики "Моніторинг", передбаченої сторінкою ОП.</p>	
<p>Рівень В. Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:</p> <p>Сильні сторони: 1. Відповідність цілей ОПП «Стратегічному плану розвитку Університету на період 2018-2025рр», зокрема щодо підготовки висококваліфікованих кадрів для наукових, освітніх та виробничих українських і міжнародних установ. 2. Активне використання різноманітні майданчиків наукових заходів, Днів кар'єри, культурно-просвітницьких заходів тощо для обговорення цілей та змісту програмних результатів навчання за ОПП з роботодавцями і академічною спільнотою. 3. Тісна співпраця з широким колом роботодавців та їхня постійна залученість до вдосконалення ОПП.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1. Слабка сторона: Анкетування випускників та їхнє залучення до обговорення ОПП для покращення її якості не має системного характеру. Рекомендація: ЕГ рекомендує гаранту ОПП до кінця навчального року призначити відповідальну особу від кафедри для проведення регулярних анкетувань випускників щодо якості ОПП, їхнього кар'єрного шляху, що уможливило б використання професійного досвіду випускників та їхніх відгуків під час періодичного перегляду освітньої програми.</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1. ОПП відповідає підкритеріям 1.1, 1.3, 1.4 Критерію 1, оскільки мета ОПП узгоджується зі стратегією ЗВО; цілі ОПП корелюють з відповідною спеціальністю; розробниками програми враховуються тенденції розвитку галузі, пропозиції роботодавців та здобувачів вищої освіти, наявний регіональний контекст та потреби ринку праці. За підкритерієм 1.2 ЕГ констатує часткову невідповідність Критерію 1. Враховуючи описані сильні сторони та рекомендації, ЕГ встановила, що ОПП відповідає Критерію 1 за рівнем "В", оскільки слабка сторона не є такою, що перешкоджає досягненню заявлених цілей ОПП.</p>	<p>Дякуємо експертній групі за висвітлення сильних сторін ОПП за критерієм 1 і надані рекомендації.</p> <p>Водночас зазначимо що згідно прийнятого Університетом Положення (http://senate.univ.kiev.ua/?p=1469) здійснюються наступні опитування:</p> <ol style="list-style-type: none"> опитування студентів за трьома рівнями узагальнення: а) на рівні університету – UNIDOS; б) на рівні освітніх програм структурних підрозділів – опитування за освітньою програмою проводиться щорічно для бакалаврів і магістрів випускного курсу; в) опитування щодо якості викладання за навчальною дисципліною - проводиться у кінці кожного семестру; опитування викладачів; опитування випускників; опитування представників ринку праці – у травні здійснюється пілотне опитування за допомоги Ради роботодавців Університету. Опитування 1в здійснюють факультети/інститути. Опитування 1а здійснюється навчальною лабораторією з прикладних соціологічних досліджень (звіти - http://unidos.univ.kiev.ua/?q=uk/zvity_pr_o_doslidzhennya). <p>Опитування 1б, 2, 3, 4 здійснюються навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень (https://sociology.knu.ua/uk/department/navchalna-laboratoriya-sociologichnyh-ta-osvitnih-doslidzhen). Звіти лабораторія надсилає на факультети/інститути, у відділ забезпечення якості і проректору з науково-педагогічної роботи.</p> <p>Кожен вид опитування дає результати моніторингу та конкретні пропозиції, які аналізуються з метою прийняття ефективних рішень для покращення змісту і структури ОПП та ОНП, організації та підвищення якості освітнього процесу у структурних підрозділах.</p> <p>Водночас вважаємо, що оптимальною формою взаємодії з випускниками на рівні освітньої програми є насамперед особисті зустрічі гаранта та членів робочої групи. Такі зустрічі в режимі</p>

Слабкі сторони і рекомендації із звіту ЕГ	Коментар КНУТШ
	<p>фокус-груп дозволяють більш повно виявити і врахувати потреби цієї групи стейкхолдерів. Додатково повідомляємо, що на кафедрі германської філології та перекладу вже призначено відповідальну особу за співпрацю з випускниками освітніх програм кафедри – доц. Д.С. Касяненко.</p>
<p>Рівень В. Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:</p> <p>Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2. Завдяки тісній взаємодії з роботодавцями, експертами галузі освітня програма всебічно враховує сучасні вимоги до нового покоління фахівців-філологів, що відображено в її чіткій і збалансованій за змістом структурі; освітні компоненти, включені до освітньої програми, повною мірою відповідають предметній області спеціальності; політика ЗВО спрямована на розвиток соціальних навичок в межах освітніх компонентів ОП, а також під час низки позааудиторних заходів, що сприяє забезпеченню достатнього рівня сформованості soft skills у здобувачів вищої освіти, які відповідають сучасним вимогам ринку праці та цілям ОП; прикладне спрямування ОП відображене у належній кількості і якості практично орієнтованих компонентів програми, а також виробничій практиці, формулювання змісту, цілей і завдань якої відбувається за тісної співпраці зі стейкхолдерами.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2. Слабкі сторони: - РПНД окремих ОК містять неточності формулювань і технічні невідповідності: робочими програмами ОК 04 «Основи екології» та ОК 05 «Філософія» передбачено досягнення ПРН 5, що не відображено в матриці відповідності в ОП; у РПНД ОК 04 «Основи екології» зазначено формування ЗК 2, що не корелює з матрицею ОП; в РПНД ОК 10 «Комплексна дисципліна Стилістика перекладного тексту (українська мова). Частина 1. Стилістика мовного ресурсу (українська мова)» передбачено формування ЗК 9, що не узгоджується з матрицею ОП; відповідно до РПНД вивчення ОК 16 «Сучасна українська література» забезпечує досягнення ПРН 11, що не корелює з матрицею забезпечення ПРН відповідним ОК ОП; - шифри освітніх компонентів в НП не корелюють з ОП; - попри достатній рівень розуміння механізму формування індивідуальної освітньої траєкторії шляхом вибору одного із запропонованих освітньою програмою блоків вибіркових дисциплін, здобувачі продемонстрували недостатню поінформованість щодо можливості вибору освітніх компонентів з інших ОП; - у блоках дисциплін вільного вибору, запропонованих освітньою програмою, простежується дублювання окремих дисциплін (ВК 1.02, ВК 1.03, ВК 1.04, ВК 1.05, ВК 1.08), що певною мірою обмежує процедуру вибірковості.</p> <p>Рекомендації: - до вересня 2023 року привести у відповідність до ОП робочі програми ОК 04 «Основи екології», ОК 05 «Філософія», ОК 10 «Комплексна дисципліна Стилістика перекладного тексту (українська мова). Частина 1. Стилістика мовного ресурсу</p>	<p>Дякуємо експертній групі за надані рекомендації. Недоліки щодо невідповідностей РПНД з матрицями опису ОП мають переважно технічний характер і будуть виправлені до початку нового навчального року шляхом внесення змін до відповідних робочих програм навчальних дисциплін. Хочемо також наголосити на тому, що в КНУТШ науково-педагогічні працівники мають право на академічну свободу, яке передбачає, зокрема, право включати в робочі програми додаткові ПРН, не передбачені ОП для відповідної дисципліни, якщо форми і методи викладання дисципліни дають можливість їх досягнення. Невідповідність шифрів в ОП і НП має технічний характер і буде усунута при оновленні НП.</p> <p>Окремі дисципліни в двох блоках мають однакові назви, але у викладанні враховується спрямування блоку, викладачі працюють з текстами різних типів (гуманітарне спрямування в блоці «Переклад у міжкультурній комунікації (німецька мова, англійська мова)», науково-технічне – в блоці «Письмовий та усний галузевий переклад (німецька мова, англійська мова)», що, напр., зазначено в меті дисципліни ВК 1.05; 2.07; особливість спрямування блоку відображена також в тематичному плані РП ВК 1.02; 2.01. До початку 2023-2024 н.р. відповідна інформація буде детально описана в робочих програмах відповідних дисциплін.</p> <p>Відповідно до <u>«Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка»</u> (https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf), зокрема процедура 3.7) ознайомлення студентів з аспектами формування індивідуальної освітньої траєкторії, в тому числі шляхом вибору освітніх компонентів з інших ОП, відбувається через можливості, сформовані в персональному кабінеті студента в інформаційній системі «Тритон» (переліки й анотації навчальних дисциплін), а також і з використанням інформаційного пакету</p>

Слабкі сторони і рекомендації із звіту ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>(українська мова)», ОК 16 «Сучасна українська література» науково-педагогічним (педагогічним) працівникам – укладачам програм відповідних ОК (згідно з п. 2.11 Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка); - під час наступного внесення змін і затвердження навчального плану гаранту забезпечити кореляцію шифрів освітніх компонентів в НП відповідно до ОП; - гаранту, фахівцям навчально-організаційного відділу забезпечення освітнього процесу Навчально-наукового інституту філології періодично проводити зі здобувачами вищої освіти за ОП заходи з ознайомлення з можливістю і процедурними аспектами формування індивідуальної освітньої траєкторії шляхом вибору освітніх компонентів з інших ОП (окрім запропонованих освітньою програмою блоків), що передбачено відповідною нормативною базою Університету і п. 15 ч. 1 статті 62 ЗУ Про вищу освіту; - до кінця 2023 року урізноманітнити зміст вибіркового блоків таким чином, щоб процедура вибору не призводила до того, що окремі ВК у двох варіантах вибору є безальтернативними.</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2. Освітня програма повною мірою відповідає вимогам підкритеріїв 2.1, 2.3, 2.5-2.9. ОП та ОК за обсягом відповідають вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти за спеціальністю (підкритерій 2.1). Зміст ОП узгоджується із предметною областю спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.043 – германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька (підкритерій 2.3). Практична підготовка здобувачів, до формулювання змісту якої активно залучено роботодавців, дає можливість здобути фахові і загальні компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності (підкритерій 2.5). Освітньою програмою забезпечено дієву систему набуття здобувачами соціальних навичок, які відповідають заявленим цілям програми (підкритерій 2.6). Обсяг ОП, її окремих обов'язкових та вибіркового освітніх компонентів, співвідношення аудиторної і самостійної роботи реалістично відбивають фактичне навантаження здобувачів, а також є оптимальними для досягнення цілей та програмних результатів навчання (підкритерій 2.8). Утім, окремі підкритерії відповідають вимогам Критерію 2 частково. РПНД окремих ОК містять неточності формулювань і технічні невідповідності в контексті кореляції забезпечення певних ПРН, та ЗК з ОП (підкритерій 2.2). Здобувачі за ОП продемонстрували недостатню поінформованість щодо можливості вибору освітніх компонентів з інших ОП, окрім запропонованих освітньою програмою блоків. Аналіз переліку і змісту ОК вибіркового блоків показав дублювання окремих дисциплін в обох блоках, що певною мірою обмежує можливості вибору (підкритерій 2.4). З огляду на часткову невідповідність підкритеріям 2.2, 2.4 ЕГ оцінює рівень відповідності Критерію 2 як В.</p>	<p>ОП, окремих сторінок на сайті Університету та ННІ філології тощо. Можливості вибору освітніх компонентів з інших ОП прописана не тільки в оприлюднених документах університету, алей в ОПП, яка розміщена на сайті КНУТШ. Додатково для кращого ознайомлення здобувачів використовуються можливості соціальних мереж (див. https://www.youtube.com/watch?v=UWI_EHRqUKs&t=22s, наприклад).</p>
<p>Рівень В. Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:</p> <p>Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних</p>	<p>Розроблене в Університеті Положення «Про валідацію і визнання результатів навчання здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти Київського національного університету імені Тараса</p>

Слабкі сторони і рекомендації із звіту ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>положень, при визначенні вагових коефіцієнтів оцінок з предметів НМТ враховано особливості ОП. Здобувачі освіти за ОП беруть активну участь в програмах академічної мобільності, результати навчання за якою ЗВО перераховує та включає до індивідуального плану здобувачів на основі дієвої, ґрунтовно розробленої нормативної бази ЗВО.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3. Слабка сторона: розроблений механізм валідації результатів навчання, здобутих у неформальній та інформальній освіті, ще не діє, уповноважені консультанти з цих питань не призначені. Рекомендація: до початку 2023-2024 н.р. Відділу забезпечення якості освіти забезпечити оприлюднення інформації про уповноважених консультантів структурних підрозділів, які згідно з Положенням ЗВО повинні здійснювати супровід процедури визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, на вебсайті університету та вебсторінці ННІФ.</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3. Підкритерії 3.1, 3.2 та 3.3 цілком відповідають вимогам. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень (підкритерій 3.1) та враховують особливості ОП (підкритерій 3.2). Здобувачі освіти за ОП беруть активну участь в програмах академічної мобільності, результати навчання за якою ЗВО перераховує та включає до індивідуального плану здобувачів на основі дієвої, ґрунтовно розробленої нормативної бази ЗВО (підкритерій 3.3). Підкритерій 3.4 відповідає вимогам частково. У ЗВО розроблено правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, однак описана в Положенні процедура ще не діє, уповноважені консультанти, які відповідають за інформування здобувачів та супровід цієї процедури, ще не визначені та не оприлюднені на сайті. З огляду на часткову невідповідність підкритерію 3.4 ЕГ оцінює рівень відповідності Критерію 3 як В.</p>	<p>Шевченка» (схвалене Вченою Радою Університету 6 лютого 2023 року, http://senate.univ.kiev.ua/?p=2271) з нашої точки зору містить всі необхідні заходи для забезпечення якості при визнанні результатів навчання, отриманих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, а його процедури є достатньо гнучкими і відповідають рекомендаціям ЕС. Додамо що перші декларації про попереднє неформальне (інформальне) навчання студентами університету подано не задля визнання результатів неформальної освіти, а щодо визнання результатів навчання здобутих шляхом інформальної освіти.</p>
<p>Рівень В. Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:</p> <p>Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4. 1. НПП оновлюють зміст освітніх компонентів з урахуванням сучасних тенденцій розвитку філологічної науки та за результатами своєї особистої участі у міжнародних стажуваннях у Рурському, Лейпцизькому, Майнцському, Тюбінгенському університетах тощо. 2. Навчання і викладання тісно пов'язані з інтернаціоналізацією, що створює можливості для залучення викладачів та здобувачів до міжнародного академічного середовища.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4. Слабка сторона: РП навчальних дисциплін не містять інформацію щодо методів навчання і викладання. Рекомендація: НПП, які залучені до реалізації цієї ОПП, до 1 вересня 2023 року зазначити у РП навчальних дисциплін методи навчання і викладання у всіх ОК.</p>	<p>Дякуємо експертній групі за висвітлення сильних сторін ОПП за критерієм 4.</p>

Слабкі сторони і рекомендації із звіту ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4. ОПП загалом відповідає вимогам підкритеріїв 4.2, 4.3, 4.4, 4.5; має позитивну практику в контексті підкритерію 4.5 (НПП та здобувачі вищої освіти беруть активну участь у міжнародних проєктах та стажуваннях, програмах академічної мобільності; до викладання залучений лектор Австрійської служби академічних обмінів (OeAD)) та часткову відповідність за підкритерієм 4.1, що зумовлює оцінку «В» за цим критерієм.</p>	
<p>Рівень В. Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність: Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5. Сильні сторони: - доступність інформації щодо форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання здобувачів вищої освіти за всіма обов'язковими і вибірковими освітніми компонентами на сторінці опису ОП; - підсумкові контрольні заходи здійснюються у складі не менше двох викладачів, що сприяє забезпеченню об'єктивності оцінювання здобувачів; - КНУТШ бере участь у міжнародних проєктах, зокрема, Academic Integrity and Quality Initiative –Academic IQ від Американських Рад з міжнародної освіти; - запровадження додаткових форм підсумкової атестації здобувачів вищої освіти (підсумкового іспиту з англійської мови та кваліфікаційної роботи бакалавра) сприяє ефективному встановленню відповідності засвоєного здобувачами вищої освіти рівня та обсягу результатів навчання, які заявлені в освітній програмі.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5. Слабка сторона: робота з популяризації політики академічної доброчесності проводиться переважним чином викладачами кафедри в межах навчальних занять за освітніми компонентами ОП. Рекомендація: з метою якісного формування доброчесного освітньо-наукового середовища рекомендовано урізноманітнити інструменти популяризації академічної доброчесності серед учасників освітнього процесу шляхом проведення відповідних позааудиторних заходів (тренінгів, вебінарів, конференцій тощо), зокрема із залученням представників Постійної комісії Вченої ради з питань етики КНУТШ та інших підрозділів Університету починаючи з осіннього семестру 2023-2024 н.р.</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5. Освітня програма повною мірою відповідає вимогам підкритеріїв 5.1, 5.2, 5.3, про що свідчить чіткість і доступність інформації щодо форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання здобувачів вищої освіти за всіма обов'язковими і вибірковими освітніми компонентами (підкритерій 5.1); наявність в закладі і відкритість для всіх учасників освітнього процесу чітких і зрозумілих правил проведення контрольних заходів, процедур запобігання та врегулювання конфлікту інтересів (підкритерій 5.3); Освітньою програмою забезпечено відповідність форми атестації здобувачів вимогам відповідного стандарту вищої освіти (підкритерій 5.2). Втім, ОП відповідає вимогам підкритерію 5.4 частково. Робота з популяризації політики академічної доброчесності проводиться переважним чином викладачами кафедри в межах навчальних занять за освітніми компонентами ОП. З огляду на несуттєву</p>	<p>Дякуємо за висвітлення сильних сторін ОП за критерієм 5 та надану рекомендацію. Повідомляємо, що робота з популяризації політики академічної доброчесності проводиться не лише викладачами кафедри в межах навчальних занять за освітніми компонентами ОП; ознайомлення з цінностями академічної доброчесності у сучасній науці передбачено також в рамках окремої теми ОК 02 «Вступ до університетських студій».</p>

Слабкі сторони і рекомендації із звіту ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>слабку сторону за підкритерієм 5.4 ЕГ оцінює рівень відповідності Критерію 5 як В.</p> <p>Рівень В. Критерій 6. Людські ресурси: Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6. активна співпраця КНУ з міжнародними організаціями уможливорює академічну мобільність викладачів та стимулює участь у міжнародних програмах (Erasmus+, OEAD); викладачі ОПП є практикуючими перекладачами; до викладання залучений експерт галузі – носій німецької мови; ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми та стимулює розвиток викладацької майстерності через нематеріальне та матеріальне заохочення.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6. Слабка сторона: Не всі викладачі, задіяні на ОПП, мають достатню публікативну активність, зокрема статті у виданнях, що індексуються у Scopus та WoS. Рекомендація: НПП, які задіяні до реалізації цієї ОПП поживати свою публікаційну активність, зокрема у виданнях, які індексуються у Scopus та WoS, до лютого 2026 р.</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6. ОП цілком відповідає вимогам підкритеріїв 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6; має позитивні практики в контексті підкритерію 6.4 (викладачі ОПП є практикуючими перекладачами; до викладання залучений експерт галузі – носій німецької мови) і 6.6 (ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми та стимулює розвиток викладацької майстерності через нематеріальне та матеріальне заохочення), та часткову відповідність у підкритерії 6.1, що зумовлює оцінку «В» за цим критерієм.</p>	<p>Дякуємо за висвітлення сильних сторін ОП за критерієм 6 та надану рекомендацію.</p> <p>Вважаємо також, що відсутність у деяких викладачів ОПП публікацій, індексованих у наукометричних базах даних Scopus та Web of Science, не може розглядатися як недолік освітньої програми, оскільки вона має насамперед практичне спрямування, що зумовлює залучення до викладання фахівців-практиків з досвідом роботи в галузі перекладу або міжкультурної комунікації. Водночас звертаємо увагу на те, що КНУ імені Тараса Шевченка вживає низку заходів, покликаних стимулювати науково-педагогічних працівників до публікування у виданнях, індексованих у наукометричних базах Scopus та Web of Science (встановлення відповідних зобов'язань під час продовження контрактів, преміювання).</p>
<p>Рівень В. Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси: Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7. ННІФ має хороше матеріально-технічне забезпечення, яке регулярно оновлюється. Сприятливе освітнє середовище, налагоджена взаємодія викладачів зі здобувачами, активна діяльність психологічної служби та Студентського парламенту, належне ставлення до маломобільних груп населення та задоволення їхніх потреб для комфортного отримання освітніх послуг.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7. Відсутність єдиної системи електронного навчання, що було пояснено технічними труднощами реалізації такої системи через велику кількість освітніх програм.</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7. Освітня діяльність за ОП повністю відповідає вимогам Критерію 7. ЗВО забезпечує усю необхідну матеріально-технічну базу для реалізації ОП (підкритерій 7.1), безплатний доступ до інфраструктури та інформаційних ресурсів (підкритерій 7.2) та безпечно освітнє середовище, що забезпечує потреби здобувачів освіти, у тому числі із особливими освітніми потребами (підкритерій 7.3, 7.5). На ОП налагоджена хороша взаємодія між викладачами та</p>	<p>На жаль, дійсно жодна з існуючих платформ не може «накрити» всі структурні підрозділи університету зразу.</p> <p>Науково-педагогічним працівникам дозволено використовувати будь-які інформаційно-комунікаційні платформи, що забезпечують синхронну і асинхронну комунікацію, про цьому не порушують прав інтелектуальної власності правоволодільців. Крім того, за окремими Угодами між Університетом та інформаційно комунікативними компаніями навчально-педагогічним працівникам було надано можливість використовувати окремі платформи (Zoom, Google) на пільгових умовах для проведення навчальних занять, консультацій, практичної підготовки тощо. Використання різних підходів до проведення навчальних занять з використанням інформаційно-комунікаційних технологій (програм дистанційного навчання в університеті немає, та й в цілому в Україні їх насправді одиниці) дозволяє забезпечити гнучкість у викладанні та врахувати особливості окремих дисциплін.</p>

Слабкі сторони і рекомендації із звіту ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>здобувачами, які отримують необхідну консультативну, соціальну та психологічну підтримку (підкритерій 7.4). Окрім того в КНУ імені Тараса Шевченка розроблена уся необхідна нормативна база для вирішення конфліктних ситуацій та діє Постійна комісія Вченої ради з питань етики (підкритерій 7.6). Експертна група оцінює відповідність вимогам критерію 7 на рівні В, оскільки взірцевих практик за цим критерієм не виявлено.</p>	<p>Додатково зазначимо що застосовувані в Університеті платформи мають значно нижчі (порівняно з будь-якою LMS) вимоги щодо рівня гаджетів здобувачів і якості інтернет-зв'язку у них, що дуже важливо в умовах воєнного стану.</p>
<p>Рівень В. Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми: Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8. У закладі функціонує багаторівнева і скоординована інституційна система внутрішнього забезпечення якості освіти, діяльність якої унормована Положенням про забезпечення якості освіти та освітнього процесу з чіткою регламентацією процедурних аспектів щодо розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП, що дозволяє вчасно реагувати на недоліки в освітній програмі та сприяє їх усуненню.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8. Слабкі сторони: 1. Недостатня поінформованість та залученість студентів та випускників до обговорення освітньої програми. 2. Слабка обізнаність частини здобувачів освіти з процедурою вибору вибіркових ОК, критеріями оцінювання окремих навчальних дисциплін та зарахування результатів неформальної освіти. Рекомендації: 1. ЕГ рекомендує гаранту ОПП залучити здобувачів й випускників до обговорення під час наступного перегляду ОПП. 2. ЕГ рекомендує гаранту, НПП та кураторам інтенсифікувати роз'яснювальну роботу серед студентів щодо процедури вибору ОК, критеріїв оцінювання та зарахування результатів неформальної освіти. 3. Відповідальній за ведення сайту кафедри особі до кінця навчального року зробити покликання на анкету для оцінювання якості освітньої програми (https://swedua.com/survey/index.php/955873), розміщене на сторінці кафедри германської філології та перекладу, активним. 4. Особі, відповідальній за взаємодію з випускниками та гаранту ОПП системно залучати випускників до участі в анкетуванні та враховувати результати під час періодичного перегляду ОПП.</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8. Підкритерії 8.1, 8.2, 8.3, 8.5, 8.6, 8.7 повністю відповідають вимогам. Підкритерій 8.4 відповідає вимогам частково. Враховуючи описані сильні сторони та рекомендації, експертна група встановила, що ОПП відповідає Критерію 8 за рівнем «В», оскільки недоліки не є такими, що перешкоджають досягненню заявлених цілей та ПРН.</p>	<p>Дякуємо за висвітлення сильних сторін ОП та надані рекомендації. Водночас зауважуємо, що 1) з інформацією про вибіркові ОК студенти можуть ознайомитися на сторінці ОП на сайті ННІФ, в кабінеті студента в системі Тритон; гарант ОП проводить консультації, на яких пояснює особливості всіх вибіркових дисциплін за блоками; 2) критерії оцінювання навчальних дисциплін детально описані в робочих програмах, з якими можна ознайомитися на сайті ННІФ, додатково викладачі ознайомлюють студентів з формами і критеріями оцінювання на першому занятті з дисципліни і перед контрольними заходами; 3) опитування щодо якості освітньої програми проводяться 2 рази на рік у встановлені Університетом терміни, а посилання на відповідну анкету для проведення опитування надається безпосередньо здобувачам, а не розміщується у відкритому доступі.</p>
<p>Рівень В. Критерій 9. Прозорість та публічність: Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9. Механізм інформування заінтересованих сторін щодо різних аспектів освітнього процесу за ОП, зокрема процедур, що регулюють права та обов'язки учасників освітнього процесу, відомостей про освітню програму, включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти, є прозорим, зручним і репрезентативним. Структурою сторінки ОП</p>	<p>Дякуємо за надану рекомендацію. Водночас зауважуємо, що результати моніторингу не є обов'язковими до оприлюднення на загальнодоступній сторінці, а призначені насамперед для внутрішнього використання. З результатами моніторингу гарант ОП ознайомлює науково-педагогічних працівників. Результати моніторингу</p>

Слабкі сторони і рекомендації із звіту ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>передбачено можливість надсилати пропозиції, рекомендації та зауваження щодо освітньої програми на електронну скриньку гаранта.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9. Слабка сторона: Передбачена структурою сторінки з описом освітньої програми рубрика “Моніторинг” не є активною. Рекомендація: До кінця 2023 року забезпечити функціонування рубрики “Моніторинг”, передбаченої сторінкою ОП, де можна буде відобразити загальні висновки щодо оцінювання якості освітньої програми.</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9. Підкритерії 9.1 та 9.2 відповідають вимогам повною мірою. У ЗВО визначено чіткі та зрозумілі правила й обов'язки всіх учасників освітнього процесу. Вони є доступним та прозорими для всієї університетської громади. Зокрема, й інформування про освітню програму здійснюється на сайті ННІФ КНУ ім. Тараса Шевченка. З огляду на часткову невідповідність підкритерію 9.3 ЕГ оцінює рівень відповідності Критерію 9 на рівні В.</p>	<p>обговорюються на засіданнях кафедри, а також зі студентами.</p>